



QUY TẮC DÀNH CHO NHÀ CUNG CẤP  
VÀ BÊN THỨ BA CỦA UPM

# HƯỚNG DẪN THỰC TẾ CHO QUYẾT ĐỊNH HÀNG NGÀY

UPM **BIOFORE-BEYOND** FOSSILS



# Mục lục

<b>LỜI TỰA CỦA CHỦ TỊCH VÀ CEO</b>	3
<b>GIỚI THIỆU</b>	4
<b>CAM KẾT CỦA CHÚNG TA</b>	
1. Cam kết về tính liêm chính	6
<b>NHÂN VIÊN VÀ HOẠT ĐỘNG CỦA UPM</b>	
2. Tôn trọng con người và quyền con người	8
3. Quan tâm đến tác động môi trường và an toàn sản phẩm	10
<b>LIÊM CHÍNH TRONG KINH DOANH</b>	
4. Không dung thứ hành vi tham nhũng và hối lộ	12
5. Minh bạch trong kinh doanh	14
6. Tuân thủ luật cạnh tranh	16
7. Bảo vệ tài sản và thông tin	18
<b>CHUỖI CUNG ỨNG VÀ CÁC BÊN HỮU QUAN KHÁC</b>	
8. Biết rõ bạn đang hợp tác kinh doanh với ai	20
9. Gắn kết với các bên hữu quan và xã hội	22
<b>NÊU LÊN MỐI LO NGẠI CỦA BẠN</b>	
10. Tuân thủ là trách nhiệm của mọi người	24



## Đối tác thân mến!

Tại UPM, chúng tôi tin rằng liêm chính là cơ sở cho tất cả các hoạt động kinh doanh và là nền tảng cho sự thành công và phát triển không ngừng. Chúng tôi không thỏa hiệp các chuẩn mực về tính liêm chính trong bất kỳ trường hợp nào và chúng tôi mong rằng các nhà cung cấp cũng như các bên trung gian thứ ba cũng hành động như vậy.

Là đối tác của chúng tôi, bạn là một bộ phận thiết yếu trong chuỗi giá trị của chúng tôi. Chúng tôi cam kết đối thoại và cộng tác liên tục với bạn để cải thiện hiệu quả làm việc của chúng ta và để đảm bảo hiệu suất, tính minh bạch và trách nhiệm của toàn chuỗi ứng.

Tất cả chúng ta có trách nhiệm hành động với tính liêm chính, trong mọi việc chúng ta làm và mọi lựa chọn chúng ta đưa ra. Tôi kỳ vọng bạn và công ty của bạn hoàn thành vai trò của bạn: tuân thủ với Quy tắc dành cho nhà cung cấp và bên thứ ba của UPM, không có ngoại lệ và đưa ra những lựa chọn đúng đắn trong công việc hàng ngày.

Massimo Reynaudo  
Chủ tịch và CEO, UPM

# Giới thiệu

UPM luôn nỗ lực để trở thành đối tác kinh doanh đáng tin cậy và tin rằng các phương thức kinh doanh có trách nhiệm và đạo đức sẽ mang lại giá trị lâu dài cho cả UPM và các bên hữu quan. UPM đã tuyên bố cam kết về tính liêm chính trong Quy tắc ứng xử của chúng tôi. Nguyên tắc hàng đầu của chúng tôi là không thỏa hiệp các chuẩn mực về tính liêm chính trong bất kỳ trường hợp nào và chúng tôi mong rằng các nhà cung cấp cũng như các bên trung gian thứ ba cũng hành động như vậy.

Tất cả nhà cung cấp và các bên trung gian thứ ba của UPM (nghĩa là đại lý, cổ vấn, đối tác liên doanh, đối tác địa phương hoặc nhà phân phối hành động thay mặt cho UPM) cần phải tuân thủ các tiêu chuẩn được trình bày trong Quy tắc dành cho nhà cung cấp và bên thứ ba của UPM hoặc chứng minh họ có tuân thủ các tiêu chuẩn tương tự được định nghĩa trong quy tắc ứng xử hoặc các chính sách công ty của riêng họ.

Quy tắc dành cho Nhà cung cấp và Bên thứ ba của UPM quy định hành động ở mức tối thiểu mà UPM yêu cầu tất cả các nhà cung cấp và bên thứ ba phải đáp ứng được. Có các yêu cầu bổ sung đối với các vật tư và dịch vụ nhất định.

Quy tắc dành cho nhà cung cấp và bên thứ ba của UPM dựa trên mười nguyên tắc của sáng kiến Hiệp ước toàn cầu của Liên hợp quốc, Nguyên tắc hướng dẫn của Liên hợp quốc về kinh doanh và nhân quyền, và Tuyên bố của Tổ chức lao động quốc tế về các nguyên tắc và quyền cơ bản trong lao động.

Phiên bản mới nhất của Quy tắc dành cho nhà cung cấp và bên thứ ba có sẵn trên trang web của UPM.

## TÌM HIỂU THÊM

Các nguyên tắc hướng dẫn của Liên hợp quốc về kinh doanh và nhân quyền  
Mười nguyên tắc của Hiệp ước toàn cầu của Liên hợp quốc  
Các mục tiêu phát triển bền vững của Liên hợp quốc  
Các hướng dẫn của Tổ chức hợp tác và phát triển kinh tế (OECD) dành cho các doanh nghiệp đa quốc gia





## CÁC GIÁ TRỊ CỦA UPM

Tin tưởng  
và được tin  
tưởng

Cùng nhau  
thành  
công

Dũng khí  
đổi mới

Để biết thêm thông tin, hãy tham khảo những công ước và tuyên bố quốc tế sau, và hướng dẫn của UPM.

### Những công ước cơ bản của ILO

- Công ước về quyền tự do lập hội và bảo vệ quyền lập hội (Số 87)
- Công ước về quyền tổ chức và đàm phán tập thể (Số 98)
- Công ước về lao động cưỡng bức (Số 29)
- Công ước về xóa bỏ lao động cưỡng bức (Số 105)
- Công ước về tuổi lao động tối thiểu (Số 138)
- Công ước về việc cấm và những hành động tức thời để loại bỏ những hình thức lao động trẻ em tồi tệ nhất (Số 182)
- Công ước về trả công bình đẳng giữa lao động nam và lao động nữ cho những công việc có giá trị ngang nhau (Số 100)
- Công ước về chống phân biệt đối xử trong việc làm và nghề nghiệp (Số 111)

Công ước về an toàn và sức khỏe lao động của ILO (Số 155)

Mười nguyên tắc của Hiệp ước toàn cầu của Liên hợp quốc

Tuyên ngôn toàn cầu về nhân quyền của LHQ

Làm quen với an toàn ở UPM

# 1 Cam kết về tính liêm chính

## CÁCH THỨC CỦA UPM

UPM tuân thủ luật pháp và các quy định hiện hành trong tất cả các hoạt động của mình. Tuân thủ pháp luật và các phương thức kinh doanh có đạo đức và trách nhiệm là nền tảng cho mọi hoạt động kinh doanh của UPM.

### NHÀ CUNG CẤP/BÊN THỨ BA CỦA UPM PHẢI:

- Tuân thủ tất cả các luật và quy định áp dụng.
- Thông báo ngay cho UPM nếu nhà cung cấp hoặc bên thứ ba không thể tuân thủ Quy tắc dành cho nhà cung cấp và bên thứ ba.

Liêm chính  
nghĩa là làm  
điều đúng đắn.





### Ví dụ và cách làm tốt nhất dành cho bạn

- **Nhận thức rõ** về luật pháp và quy định áp dụng cho doanh nghiệp của bạn, xem xét bản chất của nó, lĩnh vực hoạt động và phạm vi địa lý của bạn. Tuân thủ luật pháp và quy định và ứng phó với những thay đổi trong luật pháp và quy định.
- **Đảm bảo** nhân viên biết và tuân thủ những bộ luật và quy định này bằng hình thức đào tạo và truyền đạt thường xuyên.
- **Đảm bảo** đội ngũ quản lý cấp cao của bạn thể hiện tuân thủ với luật pháp và quy định trong mọi hoạt động đồng thời đảm bảo tất cả quản lý làm gương mẫu đi đầu.
- **Ngoài ra**, tùy vào quy mô, lĩnh vực hoạt động và phạm vi địa lý:
  - o **Thiết lập** và duy trì một hệ thống quản lý có chứa các chính sách, quy trình và thủ tục cần thiết, định hướng việc ra quyết định, lãnh đạo, quản lý rủi ro, kiểm soát luồng thông tin hiệu quả giúp bạn đạt những mục tiêu đặt ra.
  - o **Thiết lập** chương trình tuân thủ toàn công ty mà ít nhất phải đề cập được cách đảm bảo tuân thủ pháp luật, ngăn chặn tham nhũng, hối lộ và cách bạn gắn kết nhân viên vào chương trình này.
  - o **Xác thực** chương trình tuân thủ thường xuyên và cập nhật chương trình, khi cần.
  - **Thông báo** cho UPM về mọi lo ngại bạn có thể có về những yêu cầu trong Quy tắc dành cho nhà cung cấp và bên thứ ba của UPM, đặc biệt là về xung đột tiềm ẩn với quy chế hoặc quy định áp dụng tại địa phương. Cùng nhau, chúng ta có thể tìm ra cách tránh những trở ngại tiềm ẩn.

# 2 Tôn trọng con người và quyền con người

## CÁCH THỨC CỦA UPM

UPM cam kết tôn trọng quyền con người. Chúng tôi thúc đẩy các điều kiện làm việc tốt, không dung thứ cho hành vi sử dụng lao động cưỡng bức hoặc lao động trẻ em trong mọi điều kiện, và chúng tôi không bao giờ thỏa hiệp về an toàn.

Chúng tôi chỉ làm việc với đối tác kinh doanh có cam kết về nhân quyền và sức khỏe và an toàn giống chúng tôi. Chúng tôi đặt mục tiêu trao quyền và gắn kết nhân viên ở tất cả các cấp độ nhờ tinh thần lãnh đạo có trách nhiệm.



Đóng góp và gắn  
kết nhân viên.

## NHÀ CUNG CẤP/BÊN THỨ BA CỦA UPM PHẢI:

- Tôn trọng các quyền chung của con người như quyền tự do tư tưởng, tự do quan điểm, tự do biểu đạt, tự do tôn giáo và quyền không bị phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, tuổi tác, quốc tịch, giới tính hoặc xu hướng tính dục hay bất kỳ kỳ hình thức quấy rối nào khác.
- Tôn trọng luật địa phương về giờ làm việc và lương thưởng, tự do tham gia đoàn hội và quyền đàm phán tập thể.
- Tôn trọng quyền trẻ em và không sử dụng hoặc dung thứ cho hành vi sử dụng lao động trẻ em. Tuân theo độ tuổi tối thiểu mà luật địa phương hoặc Tổ chức lao động quốc tế (ILO) quy định, xác định độ tuổi nhỏ nhất là 15 tuổi, tùy vào bên nào cao hơn.
- Đảm bảo không có hình thức lao động ép buộc nào được sử dụng hoặc dung thứ trong bất kỳ cơ sở hoặc hoạt động nào.
- Đảm bảo sức khỏe, an toàn và an ninh cho nhân viên và khách tham quan của họ cũng như những người khác chịu ảnh hưởng từ hoạt động của họ.
- Tuân thủ các yêu cầu về an toàn của UPM khi ghé thăm hoặc làm việc tại các cơ sở của UPM và tổ chức các khóa đào tạo cần thiết về an toàn.



## Ví dụ và cách làm tốt nhất dành cho bạn

### Nhân quyền và điều kiện làm việc tốt

- **Đổi xử** công bằng với nhân viên của bạn và tôn trọng họ trong mọi tình huống (ví dụ về điều khoản tuyển dụng, thăng chức, lương thưởng và phúc lợi) và không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, độ tuổi, quốc tịch, giới tính, xu hướng tính dục, ngôn ngữ, tôn giáo, quan điểm chính trị hoặc quan điểm khác, nguồn gốc xã hội, tài sản, dòng dõi hoặc tình trạng khác.
- **Đảm bảo** nhân viên của bạn có quyền tự do thành lập, tham gia hoặc không tham gia công đoàn và đàm phán tập thể.
- **Thúc đẩy** các điều kiện làm việc tốt. Tuân thủ tiêu chuẩn của Tổ chức lao động quốc tế (ILO) về giới hạn giờ làm việc bình thường là 8 giờ/ngày và 48 giờ/tuần. Đảm bảo làm việc ngoài giờ là tình nguyện và được trả công.
- **Bảo vệ** nhân viên của bạn không bị bệnh tật và thương tích phát sinh ngoài việc làm của họ.
- **Xác định** trong các chính sách và truyền đạt rõ ràng rằng quấy rối tình dục và bất kỳ hình thức quấy rối nào và hành vi không phù hợp khác hướng đến nhân viên của riêng họ hoặc đại diện của các bên liên quan đều không được dung thứ. Xác định rõ ràng rằng nhân viên không được cư xử – bằng lời nói, ngôn ngữ cơ thể hoặc hình ảnh – theo cách có thể bị coi là xúc phạm, dọa dẫm, đe dọa, ác ý hoặc lăng mạ.
- **Xác định** độ tuổi tối thiểu để tuyển dụng theo định nghĩa của Tổ chức lao động quốc tế (ILO) về độ tuổi tối thiểu hoặc luật pháp địa phương nếu độ tuổi tối thiểu được xác định trong luật pháp địa phương cao hơn. Nếu có công việc không phù hợp trong công ty của bạn, hãy xác định những nhiệm vụ và thời gian làm việc

có thể được giao cho công nhân trẻ (công nhân dưới 18 tuổi). Đảm bảo việc sử dụng công nhân trẻ không gây rủi ro cho sự an toàn, sức khỏe, phát triển và việc học hành của họ.

- **Không dung thứ** cho hành vi sử dụng nô lệ, lao động cưỡng bức hoặc buôn người trong mọi hoạt động của doanh nghiệp. Không nên sử dụng lao động ràng buộc và lao động tự không tình nguyện.
- **Người có thể** được xem là nô lệ nếu họ:

- o Bị ép buộc làm việc do đe dọa thể chất hoặc tinh thần.
- o Bị ép buộc làm việc để trả nợ hoặc để lấy lại tài sản bị tịch thu, chẳng hạn như hộ chiếu hoặc CMND, hoặc do bị đe dọa trình báo cho cơ quan nhập cư, v.v.
- o Bị đối xử vô nhân đạo, bị xem là hàng hóa hoặc bị mua và bán như tài sản.

o Bị hạn chế về mặt vật lý hoặc bị hạn chế đi lại tự do.

o Bị ép buộc làm việc quá giờ hàng ngày, hàng tuần hoặc hàng tháng mà không được nghỉ ngơi theo quy định của luật pháp áp dụng hoặc thỏa thuận đàm phán tập thể.

### An toàn

- **Luôn cung cấp** miễn phí cho nhân viên của bạn thiết bị bảo hộ cá nhân và an toàn lao động cần thiết và đảm bảo thiết bị này được sử dụng thích hợp.
- **Đảm bảo** nhân viên của bạn làm việc tại hoặc ghé thăm cơ sở của UPM biết các quy trình an toàn của UPM và họ được đào tạo về an toàn cụ thể theo cơ sở và công việc. Ứng dụng Làm quen với an toàn ở UPM trình bày và minh họa các yêu cầu an toàn cơ bản; tùy vào công việc; nhân viên phải hoàn tất các học phần bắt buộc trước khi đi vào cơ sở của UPM.

# 3 Quan tâm đến tác động môi trường và an toàn sản phẩm

## CÁCH THỨC CỦA UPM

UPM tuân thủ luật môi trường liên quan và biết các tác động của mình lên không khí, khí hậu, nước, đất và đa dạng sinh học. Chúng ta đặt mục tiêu giảm thiểu các tác động tiêu cực, trong đó bao gồm cách sử dụng đất. Chúng tôi đo lường và đánh giá liên tục tác động và trách nhiệm trực tiếp hay gián tiếp từ các hoạt động của UPM đối với môi trường.

Nhằm chống lại biến đổi khí hậu, chúng tôi cam kết giảm đáng kể lượng khí CO<sub>2</sub> thải ra và năng lượng chúng tôi mua cho đến năm 2030. Ngoài ra, chúng tôi cũng cam kết giảm lượng CO<sub>2</sub> từ các sản phẩm của chúng tôi xuyên suốt chuỗi giá trị—từ sản xuất đến sử dụng và thải bỏ.

## NHÀ CUNG CẤP/ BÊN THỨ BA CỦA UPM PHẢI:

- Giảm thiểu tác động tiêu cực lên môi trường đất, nước, đa dạng sinh học, khí hậu và không khí.
- Quản lý mọi chất thải theo luật áp dụng và hướng dẫn của nhà sản xuất.
- Đảm bảo sản phẩm của họ an toàn để sử dụng như đúng mục đích.

## Cắt giảm, tái sử dụng, tái chế!

### Ví dụ và cách làm tốt nhất dành cho bạn

- **Xác định và đánh giá** các khía cạnh môi trường của bạn và tác động lên môi trường liên quan. Quản lý những tác động lớn lên môi trường trong các tình huống bình thường và đặc biệt.
- **Có được và duy trì** giấy phép môi trường bắt buộc về chất thải, không khí, nước và hóa chất đồng thời, đảm bảo nhà thầu của bạn cũng có các giấy phép bắt buộc.
- **Đo lường và lưu lại** lượng phát thải và chất thải ảnh hưởng đến không khí, đất và nước và nắm rõ lượng khí CO<sub>2</sub> phát thải trực tiếp của bạn cũng như lượng phát thải từ năng lượng bạn mua.
- **Đặt mục tiêu** phát thải thấp hơn.
- **Thiết lập yêu cầu** đối với nhà cung cấp của bạn để họ báo cáo lượng khí CO<sub>2</sub> phát thải.
- **Nếu bạn có** hoạt động thực địa (lâm nghiệp, nông nghiệp, mỏ khai thác lộ thiên, v.v.), hãy thúc đẩy đa dạng sinh học ở những khu vực chịu ảnh hưởng từ hoạt động của bạn.
- **Đảm bảo** các sản phẩm của bạn tuân thủ các yêu cầu về an toàn sản phẩm của UPM và luật pháp.
- **Tuân thủ** những giới hạn về vật liệu được quy định trong luật áp dụng và bởi UPM.
- **Duy trì** hồ sơ dữ liệu hoàn chỉnh về thành phần vật liệu thô, chẳng hạn như hóa chất và hợp chất được sử dụng.
- **Đảm bảo** tất cả vật liệu thô của bạn đến từ các nguồn hợp pháp.
- **Ngăn** hóa chất và các chất nguy hiểm khác rò rỉ vào môi trường thông qua các quy trình thích hợp, chẳng hạn như khay và/hoặc bể chứa thứ cấp và các biện pháp quản lý những chất này. Đồng thời, báo cáo mọi sai lệch hoặc rò rỉ liên quan cho UPM.
- **Thiết lập và duy trì** các quy trình đảm bảo bạn tuân thủ nghĩa vụ quản lý chất thải của bạn. Luôn tìm cơ hội giảm và tái sử dụng chất thải từ hoạt động của bạn hoặc từ sản phẩm hoặc tài sản của khách hàng. Đảm bảo chất thải nguy hại được xử lý theo pháp chế áp dụng và hướng dẫn của nhà sản xuất.
- **Đảm bảo** bạn áp dụng hệ thống quản lý môi trường (EMS) thích hợp cho hoạt động của bạn. UPM ưu tiên EMS được chứng nhận phù hợp với tiêu chuẩn môi trường thích hợp như ISO 14001.

# 4 Không dung thứ hành vi tham nhũng và hối lộ

## CÁCH THỨC CỦA UPM

Nguyên tắc hướng dẫn của UPM rất rõ ràng: chúng tôi không dung thứ cho hành vi tham nhũng hay hối lộ dưới mọi hình thức. Chúng tôi không bao giờ đề nghị hoặc trả tiền hối lộ cho quan chức chính phủ hoặc các cá nhân riêng lẻ, và chúng tôi không bao giờ đề nghị hoặc nhận hối lộ.

**Không nhượng bộ,  
không bào chữa,  
không ngoại lệ!**

## NHÀ CUNG CẤP/BÊN THỨ BA CỦA UPM PHẢI:

- Không bao giờ thanh toán, trao, cung cấp hoặc phê duyệt hối lộ cho quan chức chính phủ hoặc các cá nhân riêng trong mọi tình huống, trực tiếp hay gián tiếp.
- Không bao giờ nhận, đề nghị hoặc nhận hối lộ từ bất kỳ bên nào trong bất kỳ tình huống nào, trực tiếp hoặc gián tiếp.
- Không bao giờ, trong mọi tình huống, tham gia vào bất kỳ hình thức tham nhũng nào hoặc hoạt động kinh doanh không thích hợp hoặc bất hợp pháp, chẳng hạn như tống tiền, biển thủ hoặc gian lận.
- Duy trì đầy đủ mọi quy trình phòng chống hối lộ và tham nhũng trong các hoạt động của họ.



## Ví dụ và cách làm tốt nhất dành cho bạn

### Nguyên tắc chung

- **Không trao hoặc đề nghị** bất kỳ vật gì có giá trị nhằm gây ảnh hưởng không đúng đến quyết định kinh doanh để nhận được việc, duy trì công việc hoặc giành lợi thế theo cách không công bằng. Hành vi này bị cấm dù trực tiếp hay gián tiếp, nghĩ là thông qua bên thứ ba hành động thay mặt cho bạn.
- **Không được trực tiếp hoặc gián tiếp yêu cầu** hoặc nhận bất kỳ vật gì có giá trị có thể ảnh hưởng hoặc có vẻ sẽ ảnh hưởng đến khả năng đưa ra quyết định kinh doanh một cách khách quan.
- **Lưu ý** rằng “bất kỳ vật gì có giá trị” phải được hiểu theo nghĩa rộng và bao gồm mọi khoản thanh toán, khoản vay, chiết khấu, đóng góp chính trị hoặc từ thiện, bồi hoàn, quà tặng, thẻ quà tặng, bữa ăn, giải trí, chuyến đi, vị trí tuyển dụng hoặc thực tập, cơ hội kinh doanh, dịch vụ hoặc các lợi ích khác.
- **Hãy nhớ** rằng đối với quan chức chính phủ, quy định về tham nhũng và hối lộ sẽ nghiêm ngặt hơn nữa, và thậm chí là lợi ích

nhỏ được đề nghị hoặc trao cho quan chức chính phủ cũng có thể bị coi là hối lộ.

- **Thuật ngữ “quan chức chính phủ”** có phạm vi nghĩa rộng trong các điều luật chống tham nhũng khác nhau. Thuật ngữ này thường bao gồm bất kỳ viên chức, nhân viên, đại diện hoặc ứng cử viên nào của các ban ngành, cơ quan chính phủ, doanh nghiệp nhà nước hoặc do nhà nước quản lý; chính quyền thành phố; xử đạo; đảng chính trị; hoặc tổ chức quốc tế công.

### Tham nhũng và các phương thức kinh doanh không thích hợp và bất hợp pháp khác

- **Thực hiện vai trò của bạn** trong việc bỏ tham nhũng bằng cách xác định và từ chối hành vi đó.
- **Các phương thức kinh doanh không thích hợp khác** bao gồm tất cả các phương pháp không công bằng và phi đạo đức khác để có được việc kinh doanh, giữ kinh doanh hoặc lợi ích không chính đáng từ chính bạn hoặc hoạt động kinh doanh

của ai khác. Ví dụ của hành vi này bao gồm tổng tiền, tham ô, gian lận, xuyên tạc và quảng cáo sai. Nhiều phương thức trong số này là hành vi bất hợp pháp ở các quốc gia khác nhau.

### Quà tặng và chiêu đãi

- **Không đề nghị, trao hay nhận** bất kỳ món quà hoặc chiêu đãi, bữa ăn, đi lại hay giải trí nào quá mức hoặc dùng để gây ảnh hưởng không đúng tới các quyết định kinh doanh hay đảm bảo việc được đối xử đặc biệt hoặc có thể dẫn tới những hành vi sai trái.
- **Quà tặng và chiêu đãi** phải có mục đích công việc hợp pháp và luôn có hình thức cũng như mức độ hợp lý.
- **Duy trì** hồ sơ chi tiêu liên quan đến mọi quà tặng, chiêu đãi, bữa ăn, đi lại và giải trí.

### Quản lý rủi ro

- **Thường xuyên đánh giá và lưu tài liệu** rủi ro hối lộ và tham nhũng nội bộ và bên ngoài mà tổ chức của bạn gặp phải.

- **Duy trì** các quy trình ngăn hối lộ và tham nhũng (ví dụ như các chính sách, đào tạo và khuyến khích báo cáo vi phạm) cân xứng với rủi ro hối lộ và tham nhũng của tổ chức của bạn.

- **Đảm bảo** đội ngũ quản lý cấp cao của bạn thể hiện – trong thông báo và hành động thực tế – cam kết đầy đủ với không dung thứ cho hành vi tham nhũng và hối lộ và tất cả quản lý đều làm gương mẫu đi đầu.

- **Đảm bảo**, thông qua đào tạo và truyền đạt, nhân viên của bạn biết và cam kết với chính sách không dung thứ cho hành vi tham nhũng và hối lộ của bạn. Thực hiện kiểm tra lý lịch các nhà cung cấp và bên thứ ba hành động thay mặt cho bạn và áp đặt nghĩa vụ theo hợp đồng để họ tuân thủ luật chống hối lộ và chống tham nhũng áp dụng. Đồng thời, giám sát việc hoàn thành nghĩa vụ này.

- **Giám sát và đánh giá** các quy trình ngăn chặn tham nhũng và hối lộ của bạn và thực hiện cải thiện, nếu cần.

# 5 Minh bạch trong kinh doanh

## CÁCH THỨC CỦA UPM

Bằng cách hiểu rõ khách hàng, nhà cung ứng và các đối tác kinh doanh khác cũng như phát triển mối quan hệ kinh doanh với họ, UPM có thể cải thiện hiệu suất kinh doanh, bảo đảm nguồn cung ứng và duy trì hoạt động kinh doanh.

UPM cùng lúc có thể giảm thiểu rủi ro liên quan đến các hoạt động kinh doanh bất hợp pháp và chịu tổn thất hoặc hủy hoại danh tiếng do những mối quan hệ như vậy. Đây là lý do khiến chúng tôi phải chọn đối tác kinh doanh thật cẩn thận bằng cách sử dụng các tiêu chuẩn khách quan như yêu cầu họ tiến hành kinh doanh theo luật áp dụng.

## NHÀ CUNG CẤP/BÊN THỨ BA CỦA UPM PHẢI:

- Là pháp nhân được tổ chức và tồn tại hợp pháp theo luật áp dụng.
- Có quyền tiến hành kinh doanh, ký kết thỏa thuận với UPM và thực hiện các nghĩa vụ theo đó.
- Nhận thức được các rủi ro mà họ sẽ gặp phải, có đủ biện pháp giảm thiểu rủi ro và thông báo ngay cho UPM nếu rủi ro đó có thể ảnh hưởng đến hoạt động kinh doanh của UPM.
- Tuân thủ đầy đủ tất cả các luật áp dụng về thuế và thanh toán tất cả các khoản thuế cũng như các khoản tiền chính thức khác theo quy định của các cơ quan chức năng.
- Tuân thủ đầy đủ tất cả các luật hiện hành về chống rửa tiền và lệnh trừng phạt thương mại.
- Thông báo với UPM mọi xung đột lợi ích thực tế hoặc tiềm ẩn liên quan đến các hoạt động của mình dưới vai trò là nhà cung cấp hoặc trung gian bên thứ ba của UPM. Bao gồm những mối quan hệ cá nhân giữa nhân viên của nhà cung cấp/trung gian bên thứ ba và UPM cũng như mọi lợi ích tài chính quan trọng mà nhân viên UPM có thể có trong hoạt động kinh doanh của nhà cung cấp/trung gian bên thứ ba.

## Ví dụ và cách làm tốt nhất dành cho bạn

- **Hoàn tất** các yêu cầu đăng ký thích hợp cho pháp nhân của bạn.
- **Có được và duy trì** tất cả giấy phép và cấp phép cần thiết bắt buộc để tiến hành kinh doanh và ký kết hợp đồng.
- **Có được và duy trì** hiệu lực của các chính sách bảo hiểm đầy đủ với công ty bảo hiểm danh tiếng cho các hoạt động của bạn với UPM.
- **Thường xuyên thực hiện** đánh giá rủi ro hiệu quả để xác định rủi ro mà doanh nghiệp của bạn gặp phải, ví dụ như kinh tế, cung cấp vật liệu thô, môi trường (bão, lũ lụt, v.v.), xã hội và rủi ro mạng.
- **Giải quyết** rủi ro nhất quán và thiết lập các biện pháp kiểm soát để quản lý rủi ro.
- **Thông báo** cho UPM nếu bạn nhận thấy rủi ro có thể tác động đến hoạt động kinh doanh của UPM. Làm vậy để đảm bảo chúng ta có thể cùng nhau xem

xét cách quản lý rủi ro chủ động và hiệu quả.

- **Chú ý đến** quy định về thuế áp dụng cho doanh nghiệp của bạn và mọi khoản thuế và thanh toán chính thức khác mà doanh nghiệp của bạn phải chi trả. Ngăn chặn hành vi trốn thuế tại tổ chức của bạn, ví dụ thông qua giám sát thích hợp.
- **Ngăn chặn** rửa tiền tại tổ chức của bạn, ví dụ bằng cách thực hiện kiểm tra lý lịch tài chính và lý lịch khác thích hợp đối với các đối tác kinh doanh của bạn.
- **Cập nhật và áp dụng** những hạn chế thương mại áp đặt theo lệnh trừng phạt quốc tế. Trong thực tế, giám sát khách hàng và các đối tác kinh doanh khác của bạn, ví dụ bằng cách sàng lọc họ với danh sách trừng phạt để tránh mọi giao dịch với các bên bị trừng phạt. Tiến hành giám sát bổ sung ở nơi cần thiết, ví dụ trong các khu vực địa lý nhất định, nhằm xác định và giảm thiểu rủi ro tuân thủ.

## Xung đột lợi ích

- **Xung đột lợi ích** xảy ra khi lợi ích của bạn với tư cách là nhà cung cấp hoặc trung gian bên thứ ba của UPM xung đột với lợi ích của UPM.
- **Xung đột lợi ích bình thường** liên quan đến điều khoản thương mại và dịch vụ khách hàng không được xem là xung đột lợi ích ở đây mà trong những tình huống ở đó khả năng ra quyết định khách quan bị những lợi ích như vậy đe dọa.
- **Xung đột lợi ích** xảy ra nếu nhân viên của bạn có những mối quan hệ cá nhân với UPM hoặc nhân viên của UPM nắm giữ lợi ích tài chính quan trọng trong doanh nghiệp của bạn. Bằng cách tiết lộ những quan hệ như vậy, chúng tôi có thể đảm bảo quyết định được đưa ra mang tính khách quan từ cả hai phía.

Mỗi lựa chọn  
đều tạo nên  
sự khác biệt!

# 6 Tuân thủ luật cạnh tranh

## CÁCH THỨC CỦA UPM

Tại UPM, hành động của chúng tôi phải luôn tuân thủ luật áp dụng về quản lý cạnh tranh vào mọi lúc. Tuân thủ luật cạnh tranh ngăn chúng tôi thực hiện những thỏa thuận hoặc thiết lập những phương thức khác hạn chế cạnh tranh. Chúng tôi không thảo luận hoặc cung cấp bất kỳ thông tin nhạy cảm nào cho đối thủ cạnh tranh.

## NHÀ CUNG CẤP/BÊN THỨ BA CỦA UPM PHẢI:

- Tuân thủ tất cả các luật áp dụng về cạnh tranh và không ký kết hoặc tham gia vào bất kỳ thỏa thuận, hoạt động thương mại, hoặc cuộc gặp gỡ nào với khách hàng, nhà phân phối, nhà cung cấp hoặc đối tác kinh doanh khác có thể bị coi là làm méo mó sự cạnh tranh hoặc tham gia vào bất kỳ hoạt động chống cạnh tranh nào.



Thành công trong  
kinh doanh được  
xây dựng dựa  
trên sự tuân thủ.

### Ví dụ và cách làm tốt nhất dành cho bạn

- **Không được tham gia** vào việc định giá, phân chia thị trường hoặc khách hàng, gian lận trong đấu thầu, tẩy chay hoặc hạn chế sản xuất đối với các đối thủ cạnh tranh.
- **Không thảo luận hoặc trao đổi** thông tin nhạy cảm với đối thủ cạnh tranh nếu điều đó vi phạm luật cạnh tranh.
- **Bất kỳ liên hệ hoặc hợp đồng thương mại nào** với đối thủ cạnh tranh cũng như việc tham gia vào các hiệp hội thương mại và ngành nghề đều phải tuân theo luật cạnh tranh.
- **Lưu ý** rằng các điều khoản hợp đồng nhất định, ví dụ như hạn chế bán lại, duy trì giá bán lại và thỏa thuận độc quyền có thể cần đánh giá pháp lý.
- **Nếu bạn ở** vị trí chiếm lĩnh thị trường thì bạn không được lạm dụng vị trí đó.

# 7 Bảo vệ tài sản và thông tin

## CÁCH THỨC CỦA UPM

Nhân viên UPM chịu trách nhiệm quản lý tài sản của UPM và các đối tác kinh doanh của chúng tôi, chẳng hạn như máy móc, thiết bị, nguyên liệu thô, phương tiện, thiết bị CNTT và di động, và các khoản quỹ, một cách cẩn thận và bảo vệ chúng không bị hư hỏng, mất mát, trộm cắp và lạm dụng. Chúng tôi xử lý thông tin mật và dữ liệu cá nhân một cách cẩn thận và bảo vệ công ty trước các rủi ro mạng.

Là một công ty được niêm yết công khai, tất cả các thông tin công khai của UPM cần được thực hiện theo pháp luật và quy định áp dụng của sở giao dịch chứng khoán.

## NHÀ CUNG CẤP/BÊN THỨ BA CỦA UPM PHẢI:

- Cẩn trọng khi xử lý tài sản của UPM.
- Bảo vệ thông tin mật của UPM tránh bị sử dụng hoặc tiết lộ trái phép.
- Xử lý dữ liệu cá nhân theo luật áp dụng.
- Không bao giờ đưa ra bất kỳ thông báo, thông cáo báo chí hoặc công bố công khai nào khác về UPM khi chưa được UPM phê duyệt.
- Tôn trọng quyền tài sản trí tuệ của UPM và các bên khác.

## Ví dụ và cách làm tốt nhất dành cho bạn

- **Không sử dụng** tài sản của UPM, bao gồm thông tin, cho bất kỳ mục đích nào khác ngoài mục đích mà chúng được giao phó cho bạn.
- **Thực hiện** các biện pháp thích hợp để bảo vệ tính bảo mật và bảo vệ dữ liệu, bao gồm bí mật thương mại của UPM, ví dụ bằng cách sử dụng các thỏa thuận không tiết lộ phù hợp và các hệ thống bảo vệ khác và hạn chế quyền truy cập vào dữ liệu chỉ cho những người cần thông tin bí mật cho các mục đích cung cấp thông tin bí mật.
- **Không thảo luận** những vấn đề bảo mật ở khu vực công cộng hoặc trên mạng xã hội hay với người thân hoặc bạn bè.
- Sử dụng các công cụ CNTT phù hợp và thực hiện các chính sách bảo mật thông tin CNTT để bảo vệ dữ liệu trước các rủi ro mạng.
- **Đảm bảo** nhân viên và đối tác kinh doanh của bạn biết và cam kết với các yêu cầu của bạn về bảo mật và an ninh mạng bằng các hình thức đào tạo và truyền đạt.
- **Xử lý và duy trì** bất kỳ dữ liệu cá nhân nào tuân thủ luật pháp áp dụng cho doanh nghiệp của bạn.
- **Bảo vệ** tài sản trí tuệ của UPM, dưới hình thức phát minh, bằng sáng chế, nhãn hiệu thương mại và tên miền bằng cách duy trì đầy đủ các biện pháp bảo vệ pháp lý hoặc bảo mật.
- **Đảm bảo** các sản phẩm và dịch vụ của bạn không vi phạm bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ nào của bất kỳ bên thứ ba nào.

**Phòng tránh, bảo vệ, chú ý.**



# 8 Biết rõ bạn đang hợp tác kinh doanh với ai

## CÁCH THỨC CỦA UPM

UPM muốn xác định và giải quyết các rủi ro liên quan đến đối tác kinh doanh trước khi bắt đầu bất kỳ mối quan hệ kinh doanh nào với họ. Chúng tôi cũng giám sát các đối tác kinh doanh trong toàn bộ mối quan hệ kinh doanh với họ. UPM cam kết hành xử có trách nhiệm đối với các nguồn lực và yêu cầu các đối tác kinh doanh của mình tuân thủ luật pháp áp dụng và chia sẻ các nguyên tắc đã được đề ra trong Quy tắc ứng xử của UPM.

Trong Quy tắc dành cho nhà cung cấp và bên thứ ba, chúng tôi xác định các yêu cầu đối với nhà cung cấp và trung gian bên thứ ba của chúng tôi và chúng tôi hy vọng họ sẽ thúc đẩy các yêu cầu này trong chuỗi cung ứng của họ.

## NHÀ CUNG CẤP/BÊN THỨ BA CỦA UPM PHẢI:

- Tìm hiểu và lựa chọn đối tác kinh doanh cẩn thận để xác định và giảm thiểu rủi ro bị dính líu đến các hoạt động kinh doanh phi pháp hoặc vi phạm bất kỳ yêu cầu nào trong Quy tắc dành cho nhà cung cấp và bên thứ ba này.
- Áp dụng các yêu cầu được mô tả trong Quy tắc dành cho nhà cung cấp và bên thứ ba này hoặc các tiêu chuẩn tương tự cho các bên khác trong chuỗi cung ứng của họ.
- Lưu giữ hồ sơ hoàn chỉnh và chính xác về tất cả giao dịch kinh doanh.



Bạn có biết rõ đối tác kinh doanh của mình không?

## Ví dụ và cách làm tốt nhất dành cho bạn

- **Công khai tuyên bố** cam kết của bạn đối với tính liêm chính trong kinh doanh.
  - **Xác định** các yêu cầu đối với các đối tác kinh doanh của bạn và truyền đạt các yêu cầu này một cách minh bạch. Các yêu cầu cần bao gồm phạm vi của Quy tắc dành cho nhà cung cấp và bên thứ ba này.
  - **Đánh giá** rủi ro của các đối tác kinh doanh của bạn về nhân viên và quyền con người, chống hối lộ và chống tham nhũng, chất lượng vật liệu hoặc dịch vụ, phát thải môi trường và các rủi ro tuân thủ khác. Điều này có thể
- có thể được thực hiện, ví dụ bằng cách tiến hành kiểm tra lý lịch trước khi bước vào quan hệ kinh doanh và bằng cách kiểm toán trong thời gian có quan hệ kinh doanh.
- **Sàng lọc** các đối tác kinh doanh của bạn với danh sách trừng phạt áp dụng.
  - **Thực hiện** kiểm tra tín dụng và tài chính thường xuyên trong chuỗi cung ứng của bạn. Hãy chú ý đến các dấu hiệu cảnh báo, chẳng hạn như các cơ cấu thanh toán phức tạp hoặc bất thường, nhiều khoản thanh toán từ các bên khác nhau và
- yêu cầu thanh toán cho một tài khoản không liên quan hoặc bên thứ ba.
- **Đặt mục tiêu** cho hiệu suất của các nhà cung cấp chính và có rủi ro cao của bạn, ví dụ tác động môi trường và xã hội. Theo dõi tiến độ.
  - **Tích cực hỗ trợ** các đối tác kinh doanh của bạn trong việc cải thiện các phương thức kinh doanh có trách nhiệm của họ một cách liên tục.
  - **Giám sát** việc tuân thủ các yêu cầu đặt ra cho các đối tác kinh doanh của bạn và giữ quyền
- kiểm toán. Thực hiện kiểm toán dựa trên rủi ro cùng với theo dõi tiếp tục các hành động khắc phục.
- **Thực hiện các biện pháp thích hợp** nếu bạn phát hiện bất kỳ vi phạm nào.
  - **Chứng minh** tính hợp pháp của các giao dịch kinh doanh của bạn bằng cách lưu giữ hồ sơ của tất cả các giao dịch kinh doanh. Điều này có thể được yêu cầu bởi các nhà chức trách trong các cuộc điều tra chống rửa tiền hoặc chống tham nhũng.

# 9 Gắn kết với các bên hữu quan và xã hội

## CÁCH THỨC CỦA UPM

UPM hướng đến mục tiêu hiểu được kỳ vọng của các bên liên quan cụ thể và tham gia đối thoại với nhiều bên liên quan khác nhau nhằm thảo luận về mục tiêu, nguyên tắc hoạt động của UPM và các thách thức mà chúng tôi phải đối mặt. Chúng tôi tôn trọng quyền đưa ra ý kiến khác nhau vì chúng tôi muốn thúc đẩy đối thoại với các bên liên quan và xã hội. Chúng tôi tham gia vào việc phát triển cộng đồng địa phương thông qua các dự án và sáng kiến khác nhau.

### NHÀ CUNG CẤP/BÊN THỨ BA CỦA UPM PHẢI:

- Trao đổi cởi mở và minh bạch, đồng thời thúc đẩy đối thoại với các bên hữu quan.





Đối thoại với cộng đồng bắt đầu bằng sự tin cậy.

### Ví dụ và cách làm tốt nhất dành cho bạn

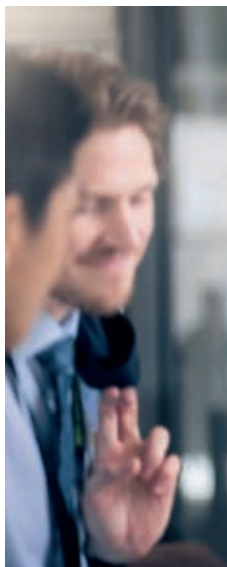
- **Xác định** các bên liên quan của bạn và kỳ vọng của họ và lắng nghe quan điểm của họ. Hãy chắc chắn rằng bạn có hệ thống đầy đủ để ghi lại các khiếu nại có thể và sử dụng chúng một cách nhất quán.
- **Gắn kết** các bên liên quan khác nhau và cởi mở với đối thoại.
- **Cung cấp** thông tin minh bạch và dựa trên thực tế về tác động và hiệu suất của bạn cho các bên liên quan và xã hội tại địa phương của bạn.
- **Nếu có những thay đổi** trong hoạt động kinh doanh của bạn, tăng tác động lên môi trường hoặc những thay đổi khác có thể ảnh hưởng đáng kể đến sức khỏe của các bên liên quan, hãy tích cực gắn kết họ và cho họ biết những hành động bạn đã thực hiện. Ví dụ về các tình huống như vậy có thể bao gồm rò rỉ hoặc đổ tràn, tăng mùi hoặc mở rộng sản xuất.
- **Thiết lập** một kênh để cộng đồng và bên liên quan phản hồi.

# 10 Tuân thủ là trách nhiệm của mọi người

## CÁCH THỨC CỦA UPM

Tại UPM, mọi người có trách nhiệm duy trì các tiêu chuẩn về tính liêm chính và đạo đức của chúng tôi. Chúng tôi quảng bá văn hóa lên tiếng mà ở đó nhân viên có cơ hội và được khuyến khích nói lên lo ngại của họ.

Tất cả nhân viên phải kịp thời báo cáo mọi vi phạm nghi ngờ hoặc quan sát thấy. Chúng tôi không dung thứ hành động trả thù bất kỳ người nào báo cáo hành vi sai trái khả nghi với tinh thần thiện chí.



## NHÀ CUNG CẤP/BÊN THỨ BA CỦA UPM PHẢI:

- Trao cho UPM quyền xác nhận tuân thủ Quy tắc nhà cung cấp và bên thứ ba này thông qua đối thoại và, nếu UPM coi là cần thiết, thông qua kiểm toán tại chỗ. Thông báo hợp lý sẽ được cung cấp cho kiểm toán, do các nguồn lực nội bộ hoặc bên ngoài của UPM tiến hành.
- Trả lời khảo sát của UPM chính xác và đúng hạn.
- Hiểu rằng việc UPM coi hành vi vi phạm luật pháp hoặc Quy tắc dành cho nhà cung cấp và bên thứ ba này hoặc việc không thực hiện hành động khắc phục là vi phạm hợp đồng và có thể trao cho UPM quyền chấm dứt quan hệ kinh doanh với nhà cung cấp hoặc bên thứ ba.
- Cho phép nhân viên nêu lên lo ngại về hành vi sai trái hoặc đề xuất cải thiện hoặc cung cấp phản hồi chung dưới dạng ẩn danh.
- Báo cáo ngay lập tức cho UPM mọi vi phạm Quy tắc dành cho nhà cung cấp và bên thứ ba khả nghi hoặc quan sát thấy có thể ảnh hưởng đến quan hệ kinh doanh hoặc UPM.



## Ví dụ và cách làm tốt nhất dành cho bạn

- Cấp** cho UPM quyền thực hiện kiểm toán tại chỗ đối với các đối tượng cụ thể theo từng trường hợp để xác nhận tính minh bạch và tuân thủ. Việc kiểm toán có lợi cho tất cả các bên: UPM có thể đảm bảo đối tác kinh doanh của mình tuân thủ Quy tắc dành cho nhà cung cấp và bên thứ ba và đối tác kinh doanh nhận được phản hồi và cơ hội để phát triển hoạt động của mình.
- Có** sẵn các hệ thống cho phép báo cáo rõ ràng, đặc biệt là liên quan đến giấy phép và phát thải môi trường, các truy vấn liên quan đến nguồn nhân lực và các hành động chống hối lộ của bạn.
- Có** một kênh dễ dàng truy cập và đăng tin cậy cho nhân viên của bạn và các bên liên quan bên ngoài, nơi họ có thể báo cáo vi phạm và bất kỳ quan sát nào, ví dụ về an toàn hoặc nhân quyền hoặc đơn giản là chia sẻ ý tưởng phát triển của họ. Nhân viên của bạn là nguồn nhân tài khổng lồ có thể tạo ra những ý tưởng tuyệt vời.
- Đảm bảo** bạn có một quy trình để quản lý phản hồi bạn nhận được và nhân viên của bạn quen thuộc với quy trình này.
- Hãy nhớ** rằng bạn không được dung thứ hành động trả thù bất kỳ người nào báo cáo hành vi sai trái khả nghi hoặc tham gia điều tra để giải quyết hành vi sai trái khả nghi với tinh thần thiện chí. Các hành động trả thù bao gồm: giáng cấp, sa thải, không cho thăng tiến, giảm lương và mọi hình thức đe dọa, bắt nạt hoặc quấy rối, v.v.
- Đảm bảo** bạn điều tra mọi cáo buộc về vi phạm được báo cáo kịp thời, thực hiện hành động khắc phục khi phát hiện vi phạm và truyền đạt các giải pháp cho tất cả các bên liên quan.
- Bạn có thể báo cáo** bất kỳ vi phạm nào bị nghi ngờ hoặc quan sát thấy liên quan đến nhân viên UPM hoặc Quy tắc dành cho nhà cung cấp và bên thứ ba này trực tiếp cho người liên hệ của bạn tại UPM hoặc ẩn danh bằng cách sử dụng kênh báo vi phạm của UPM.



**Im lặng không phải là lựa chọn hay. Hãy làm điều đúng đắn!**







## **BÁO CÁO VI PHẠM**

Có thể thực hiện báo cáo hành vi sai trái ẩn danh, bao gồm báo cáo liên quan đến nhân viên của UPM qua:

UPM-Kymmene Corporation  
Head of Internal Audit/Complaint  
P.O. Box 380  
FI-00101 Helsinki, Finland  
reportmisconduct@upm.com  
**[upm.com/reportmisconduct](https://upm.com/reportmisconduct)**

UPM sẽ đánh giá cẩn thận và bảo mật nghiêm ngặt các báo cáo hành vi sai trái đến phạm vi cao nhất có thể.



[upm.com](https://www.upm.com)